

Татар телен
өзгәртә



Л. Г. Латфуллина

ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК

НАЧАЛЬНЫЙ КУРС



татарча
татарча

Л. Г. Латфуллина

**ТАТАРСКИЙ
ЯЗЫК
НАЧАЛЬНЫЙ КУРС**



УДК 811.512
ББК 81-2Тат-9
Л27



аудиоприложение
доступно на сайте
karo.spb.ru

Латфуллина, Ландыш Гиниятовна.

Л27 Татарский язык. Начальный курс / Л. Г. Латфуллина. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 288 с.

ISBN 978-5-9925-1347-9.

Начальный курс татарского языка адресован всем желающим за минимальный срок выучить язык или пополнить свои знания новой лексикой.

Самоучитель состоит из 15 тематических уроков, в которых охвачены такие темы, как «Приветствие», «Знакомство», «Тело человека», «Семья», «Дом», «Профессии» и т.д.

В книге вы найдете объяснения грамматических правил с упражнениями на закрепление материала, а также задания на развитие устной речи. Для изучения звукопроизношения приводятся фонетические упражнения: звукоподражания домашним животным и птицам, загадки, считалки, стихи и скороговорки.

Необычность самоучителя состоит в том, что в нем произведен строгий отбор грамматических правил, самых необходимых и употребительных конструкций и форм, без знания которых нельзя правильно говорить.

В приложение включены «Тексты для чтения» с заданиями для закрепления материала, изученного в основном курсе.

Работать по книге можно самостоятельно или под руководством преподавателя.

Аудиозапись сделана носителями языка.

Аудиоприложение доступно на сайте karo.spb.ru

УДК 811.512
ББК 81-Тат-9

ISBN 978-5-9925-1347-9

© Латфуллина Л. Г., 2019
© КАРО, 2019
Все права защищены



ПРЕДИСЛОВИЕ

Татарская грамматика не так трудна, как это принято считать, и представляет собой организованную систему.

«Язык подобен многоэтажному зданию. Его «этажи» — единицы: звук (фонема), морфема, слово, словосочетание, предложение, текст. И каждая из них занимает свое место в системе, каждая выполняет свою работу». (Панов М.В. Энциклопедия для детей. — Т. 10. — [Языкознание. Русский язык.] — М.: Аванта +, 2000. С. 23.)

В процессе творческой и исследовательской работы с различными текстами вы почувствуете гармонию и красоту системы татарского языка.

Данный самоучитель предназначен для тех, кто желает за минимальный срок выучить татарский язык или улучшить свои знания.

Цель автора — облегчить самостоятельное изучение татарского языка на основе ограниченного, но активного словаря, дать абсолютный минимум грамматических правил и обучить речевой деятельности.

Сначала предлагается познакомиться с особенностями произношения звуков татарского языка и научиться правильно их произносить. Для овладения правильным звукопроизношением приводятся фонетические упражнения: звукоподражания домашним животным и птицам, скороговорки, загадки, считалки, стихотворения. После завершения курса у вас есть возможность снова вернуться к этим коротким текстам и прочитать их не только с правильным произношением, но и понять их содержание.

Добившись успеха в произношении звуков, можно смело перейти к изучению уроков.

Начальный курс самоучителя состоит из 15 уроков. Каждый из них составлен тематически.

В начале урока приведен опорный материал активно употребляемых слов повседневного общения (Активные слова — Актив сүзләр), который поможет вам в процессе выполнения полезных и интересных упражнений и заданий.

Необычность самоучителя состоит в том, что в нем произведен строгий отбор грамматических правил, самых необходимых и употребительных конструкций и форм, без знания которых нельзя научиться правильно говорить.

После грамматических объяснений приводятся речевые образцы: диалоги, тексты, упражнения, ситуации. В них показано, как используются данные грамматические конструкции в виде простых синтаксических моделей, чтобы быстро овладеть татарской речью. Например, как правильно обратиться к незнакомому человеку или к старшему по возрасту, как поздороваться и попрощаться, поблагодарить и ответить на благодарность, узнать о месте расположения объекта, что надо говорить в магазине, аптеке и многое другое.

Настоящее «погружение» в стихию татарского языка происходит при изучении литературы: прозы, стихотворений, пословиц и поговорок, загадок и считалок. После каждого текста дан словарь, в который включены словосочетания и предложения.

Приложение содержит небольшие тексты и задания для закрепления изученного материала.

При постоянной самостоятельной работе вы научитесь говорить выразительно и писать правильно.

Работать по данному самоучителю можно самостоятельно или под руководством преподавателя.

Желаем вам больших успехов, полезных открытий и надеемся, что самоучитель станет помощником в изучении татарского языка.

О ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ, О ТАТАРСКОЙ РЕЧИ...

Татарская речь благозвучна, предельно выразительна, интонационно богата, ритмична, она звучит чуть в ускоренном темпе, с обилием эмоциональных частиц и междометий, со множеством речевых формул и клишированных выражений.

По генеалогической классификации языков (от *греч.* *genealogia* — родословная) татарский язык принадлежит к семье тюркских языков.

По типологической классификации и морфологическому строю татарский язык является классическим примером агглютинативных (от *лат.* *agglutino* — приклеивать) языков, где словоизменение и словообразование происходит путем присоединения к корню слова разных аффиксов (окончаний), но в определенном порядке. При этом корень слова за очень редкими исключениями не меняется.

Например: күз — глаз

күз-лэк — очки

күз-лек-лэ — в очках

ИЖЕК | СЛОГ

Слог — минимальный звуковой отрезок. В татарском слове столько слогов, сколько гласных звуков.

Например: дýрт (четыре) — один слог
 ә-нi (мама) — два слога
 ал-мá (яблоко) — два слога
 ба-лá (ребенок) — два слога
 бар-мáк (палец) — два слога
 үр-мә-күч (паук) — три слога

БАСЫМ | УДАРЕНИЕ

В татарском языке ударение (акцент) падает на последний слог слова. При присоединении к словам аффиксов, ударение переходит на конечный слог.

Например: кита́п — [кита́п] — книга
 китап-ла́р — [китапла́р] — книги
 дәфте́р — [дәфте́р] — тетрадь
 дәфте́р-ле́р — [дәфте́рле́р] — тетради

Исключение составляют следующие случаи:

1. В вопросительных местоимениях ударение ставится на первый слог.

Например: Бу на́рсә? — Что это?
 Сиңа ни́чә яшь? — Сколько тебе лет?

2. Аффикс отрицания или вопроса -ма/-мә, -мы/-ме всегда безударен и ударение падает на слог перед этим аффиксом.

Например: Ба́рма — Не ходи.
 Бу кита́пмы? — Это книга?

СИНГАРМОНИЗМ ЗАКОНЫ | ЗАКОН СИНГАРМОНИЗМА

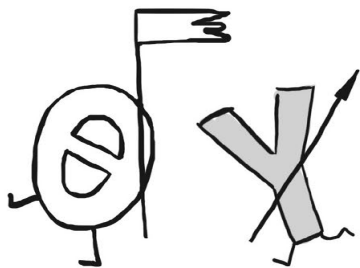
Одной из особенностей татарской фонетики является то, что она подчиняется закону сингармонизма (от *греч.* *σύν* — вместе и *harmonia* — созвучие). Суть его состоит в том, что если в первом слоге собственно татарского слова имеется гласный звук заднего ряда (твердый гласный), то во всех последующих слогах используются только твердые гласные, и наоборот, если в первом слоге употребляется гласный звук переднего ряда (мягкий гласный), то в остальных слогах будут только мягкие гласные.

Например: балá — ребенок — бала-лár — дети
 көн — день — көн-нёр — дни

Корни заимствованных слов из арабского, персидского, русского и из западно-европейских языков закону сингармонизма не подчиняются.

Например: ки-та́п — книга
 элиф-ба́ — букварь
 га-лúм — ученый





ХӘЗЕРГЕ ТАТАР ТЕЛЕ ФОНЕТИКАСЫ

ФОНЕТИКА СОВРЕМЕННОГО
ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА



ХӘЗЕРГЕ ТАТАР ТЕЛЕНЕҢ АЛФАВИТЫ I

АЛФАВИТ СОВРЕМЕННОГО ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

Дөньяда ике могъжиза бар:
берсе — чишмә, икенчесе — әлифба.

Гариф Ахунов

В мире существует два чуда:
одно из них — родник, второе — алфавит.

Перевод автора

Алфавит татарского языка составлен на основе русской графики и состоит из 39 букв.

А а	Ә ә	Б б	В в	Г г	Д д	Е е	Ё ё	Ж ж	Җ җ
З з	И и	Й й	К к	Л л	М м	Н н	Ң ң	О о	Ө ө
П п	Р р	С с	Т т	У у	Ү ү	Ф ф	Х х	Һ һ	Ц ц
Ч ч	Ш ш	Щ щ	Ъ ъ	Ы ы	Ь ь	Э э	Ю ю	Я я	

К русскому алфавиту из 33 букв добавлены шесть специфических букв для отражения своеобразия фонетической системы татарского языка (татарские буквы выделены):

Ә ә, Ө ө, Ү ү — гласные буквы

Җ җ, Ң ң, Һ һ — согласные буквы

СУЗЫК АВАЗЛАР | ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

В татарском языке звуки речи делятся на гласные и согласные. В татарском языке 9 гласных звуков: а — ә, о — ө, у — ү, ы — е(э), и, 8 из которых составляют пары по твердости и мягкости.

Твердые гласные — заднего ряда [а] [о] [у] [ы]

Мягкие гласные — переднего ряда [ә] [ө] [ү] [э] [и]

ТАРТЫК АВАЗЛАР | СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ

В татарском языке 28 согласных звуков. Согласные буквы и звуки [ж], [ц], [щ] используются в заимствованных словах, например, жираф, цирк, щетка, а остальные согласные употребляются в исконно татарских словах и арабо-персидских заимствованиях, с которыми познакомимся ниже.

Звонкие согласные [б] [в] [г] [гъ] [д] [ж] [ж] [з]

Глухие согласные [п] [ф] [к] [къ] [т] [ш] [ч] [с] [ц] [щ] [х] [һ] [']

Сонанты [л] [м] [н] [ң] [й] [р] [w]

гамза

ТАТАР ТЕЛЕНДӘ СУЗЫК ҺӘМ ТАРТЫК АВАЗЛАРНЫҢ ӘЙТЕЛЕШ ҮЗЕНЧӘЛЕКЛӘРЕ | ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНОШЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

Буквы я, ю, е, ё при фонетической транскрипции не употребляются. Каждая из этих букв обозначает два звука:

я — ял (отдых) — [йал]

ю — юл (дорога) — [йул]

е — ел (год) — [йыл]

ё — используется только в заимствованных словах из русского языка.

А а [а]

Звук [а] в начале и в первом слове произносится огубленно — [а°], а к концу слова произносится так же, как в русском языке.



аю — медведь

[а°-йу]

алма — яблоко

[а°л-ма]

ат — лошадь, конь

[а°т]

ай — луна, месяц

[а°й]

АЙ

Елмая күктә ай.
Ай-яй биек бу ай!
Айга абыйның да
Буге житми бугай.

Роберт Миңнуллин



ай — луна

елмая — улыбается

күктә — с неба

биек — высоко

буге житми — не достанет

Ә ә [ә]

При произнесении татарского звука [ә] кончик языка прижат к нижним зубам; звук [ә] нижнего подъема, открытый, долгий и произносится шире, чем русский [э].



әни — мама
[ә-ни́]

әкият — сказка
[ә-ки-йә́т]

әти — папа
[ә-ти́]

әтәч — петух
[ә-тә́ч]

Напишите специфическую букву татарского языка Ә ә и слова с данным звуком -әни, әкият.

Ә ә _____

әни, әкият _____

Әтәч бии читәндә!

“Әкәмәт!” — дип көләсезме?

“Әтәч”, “читән” сүзләрендә

Ничә “ә” бар — беләсезме?

Галимҗан Гыйльманов



әтәч — петух

бии — танцует

читән — плетень

әкәмәт — чудо, невидаль

Б б [б]

Звук [б] произносится так же, как в русском языке.

балык — рыба
[ба-лы́к]

бүләк — подарок
[бү-лэ́к]

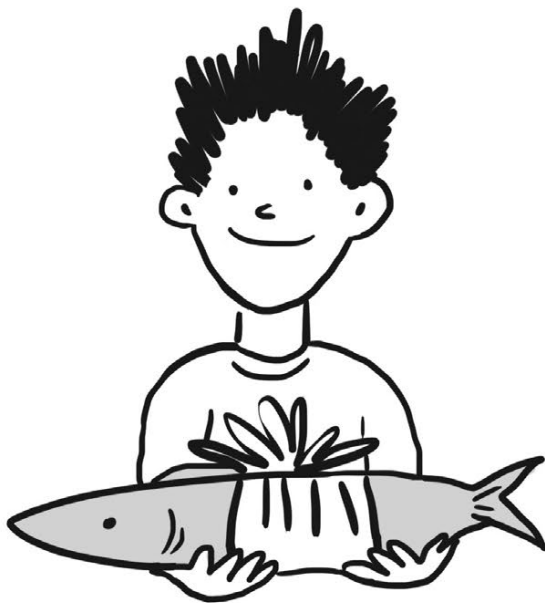
балан — калина
[ба-ла́н]

болгар — Бу́лгар
[бол-га́р]

БОЛГАР БЕЛӘН БИЛӘР

Безнең борынгы калалар —
Бөөк Болгар һәм Биләр.
Заманында алар бик зур,
Бик гүзәл булган диләр.
Әгәр үзегез күрсәгез,
Белерсез әллә ниләр!

Роберт Миңнуллин



Болгар, Биләр — Булгар, Биляр —
древние города Татарстана

борынгы кала — древний город

гүзәл — красивый, прекрасный

В в [w]

Звук [w] в татарских словах произносится округленными губами (губно-губной звук); графически обозначается так же, как и в русском языке В в.

В заимствованных словах из русского языка произносится так же, как в русском языке (губно-зубной звук).



кавын — дыня
[ка-вы́н]

савыт — посуда
[са-вы́т]

авыз — рот
[а-вы́з]

ваза — ваза
[ва́-за]

ЯҢГЫР

Яңгыр ява, [йава]

И-и-и, ява!

Яңгыр ява,

Әй-й, ява!

Яңгыр ява,

У-у-у, ява!

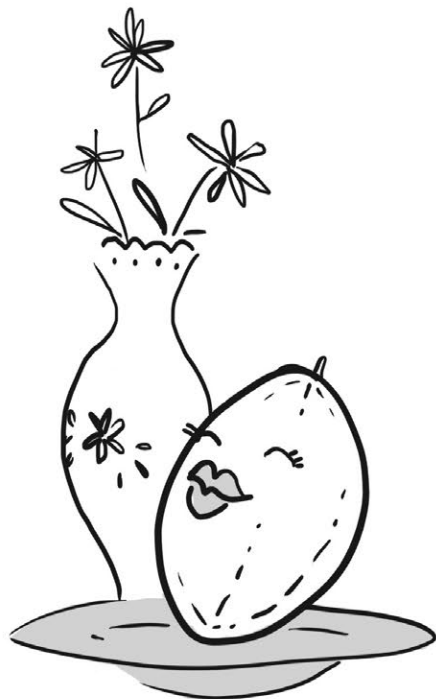
Яңгыр ява,

Ну-у-у, ява!

Тукта, яңгыр,

Азга гына яумый тор!

Бари Рәхмәт



яңгыр ява — идет дождь

Г г [г], [гъ]

При произношении специфического глубокозаднеязычного, небного и твердого согласного [гъ] спинка языка приподнимается и прижимается к мягкому нёбу.

Твердый согласный звук [гъ] произносится в словах с твердыми (заднего ряда) гласными, например, багана [ба-гъа-на́] — столб и в арабо-персидских заимствованиях, например, гомер [гъомэ́р] — жизнь; гаилә [гъаилá] — семья.

А в словах с мягкими (переднего ряда) гласными произносится мягче, как в русском языке (гимн, герой). Например, кигәвén [кигəвén] — овод.

Звуки [г], [гъ] на письме обозначаются так же, как в русском языке.



гөмбә — гриб
[гөм-бá]

дага — подкова
[да-гъá]

гөл — цветок
[гөл]

суган — лук
[су-гъáн]

—Гөмбә, гөмбә, гөмбәкәй,

Нигә син бик бәләкәй?

—Иртән чык эчәр өчен,

Кичкә зур үсәр өчен.

Жәүдәт Дәрзаман



гөмбә — гриб
бәләкәй — маленький
чык — роса
кичкә — к вечеру

Д Д [д]

Звук [д] произносится так же, как в русском языке.

дәү әни — бабушка
[дәү әни́]

дөя — верблюд
[дө-йә́]

дәү әти — дедушка
[дәү әти́]

дала — степь
[да-ла́]

ДӘУ ӘНИЕМ

Әниемнең әнисе
Әбием була минем.
Әби генә түгел ул
Ул минем дәү әнием.

Әминә Бикчәнтәева



Е е [йы], [йэ]

Буква Е в начале слова обозначает два звука [йы], [йэ], образуя один слог, а в середине слова — один звук [э], например, егет [йэгэ́т] — парень, юноша; белем [бэлэм] — знание.

елга — река
[йыл-гя́]

егерме — двадцать
[йэ-гэр-мэ́]

елан — змея
[йы-ла́н]

егет — юноша, парень
[йэ-гэ́т]

ТУП

Әминә елый үкереп,
Тубым суга төште дип.
Чү, Әминә, елама,
Туп батмый ул елгада.

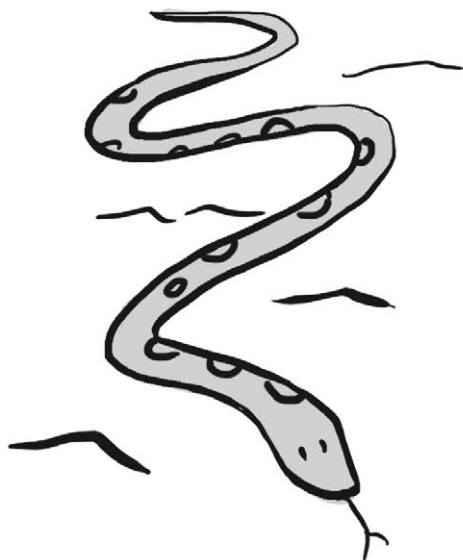
Әминә Бикчәнтәева



МЯЧИК

Наша Таня громко плачет,
Уронила в речку мячик.
— Тише, Танечка, не плачь,
Не утонет в речке мяч.

Агния Барто



Ё ё

Буква Ёё используется только в заимствованных словах из русского языка, например, шофёр, самолёт, вертолёт и др.

Ж ж

Буква Жж используется только в заимствованных словах из русского языка, например, журнал, баклажан, жираф и др.

Ж ж [ж]

Щелевой звук [ж], мягкий вариант русского [ж], произносится как в словах дрожжи, вожжи, дождь (по старой московской норме).



кәжә — коза

[кәжә́]

жиде — семь

[жидэ́]

таж — корона

[таж́]

жиләк — ягода

[жилә́к]

Напишите специфическую букву татарского языка Жж и слова с данным звуком — жиде, жиләк. Поставьте ударения.

Ж ж _____

жиде, жиләк _____

УЕН | ИГРА

Жиләк жыям, как коям
Дәү әнигә бүләккә.
Монда жиләк күп икән,
Аю-бүре юк икән.



уен — игра

жиләк жыям — собираю ягоды

как коям — сушу пастилу

аю — медведь

бүре — волк

З з [з]

Звук [з] произносится так же, как в русском языке.

зур — большой, большая
[зур]

йөзем — изюм
[йөзэм]

роза — роза
[ро́за]

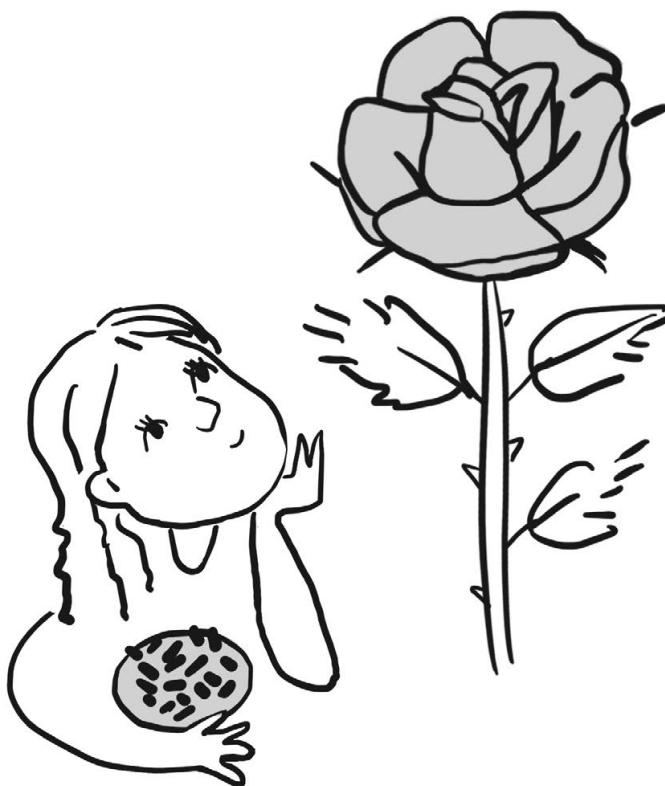
күз — глаз
[күз]

ТАБЫШМАК | ЗАГАДКА

Жәеп тотсаң — табактай,

Жыеп тотсаң — таяктай.

(зонт)



Ии [и]

Гласный звук [и] произносится так же, как в русском языке.

икмэк, ипи — хлеб
[икмэк], [ипи́]

итек — валенки
[итэк]

илэк — сито
[илэк]

читек, йчиги — кожаная
обувь татар, сапоги
[читэк]

ТАБЫШМАК | ЗАГАДКА

Үзе түгәрэк,
Урыны түрдәрэк,
Эче тулы күзәнәк;
Әчкелтем дә течкелтем,
Бар нәрсәдән дә кадерлерэк.
(икмәк — хлеб)



түгәрэк — круглый

урыны түрдәрэк — его место на переднем углу

эче тулы күзәнәк — пористый (выпеченный хлеб)

әчкелтәм — кисленький

течкелтәм — пресноватый

кадерлерэк — всего дороже

К к [к], [къ]

Согласные звуки [к] и [къ] в татарском языке на письме обозначаются буквой К к.

Нёбный заднеязычный, мягкий [к] произносится в татарских словах с мягкими гласными, например, кеше [кэшэ] — человек, көн [кэн] — день, көз [кэз] — осень, так же как в русском языке, например, книга, карта, Казань.

Нёбный глубокозаднеязычный твердый согласный звук [къ] произносится в словах с твердыми гласными, например, кар [къар] — снег, кыш [къыш] — зима, кабак [къабáкъ] — тыква.



кишер — морковь
[кишэр]

куян — заяц
[куйán]

кәбестә — капуста
[кәбэстэ]

Казан — Казань
[къазán]

карга — ворона
[къаргá]

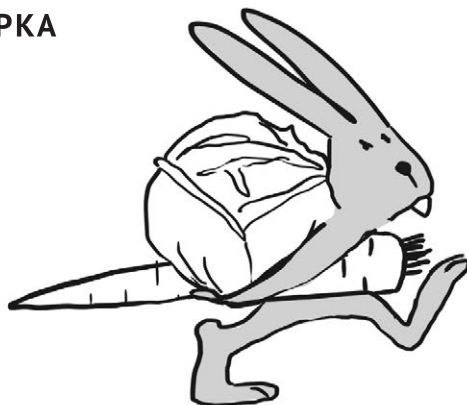
ТИЗЭЙТКЕЧ | СКОРОГОВОРКА

Кара карга кардан бара,
Канатларын кага-кага.

ТАБЫШМАК | ЗАГАДКА

Утыра бер ак чүлмэк,
Өстенә кигән йөз күлмэк.

(кәбестә — капуста)



кара каргá — черная ворона
кардán барá — идет по снегу
канатлары́н кага-кага — взмахивая крыльями
утыра́ — сидит
ак чүлмэк — белый горшок
өстенә кигән йөз күлмэк — во сто шуб одета